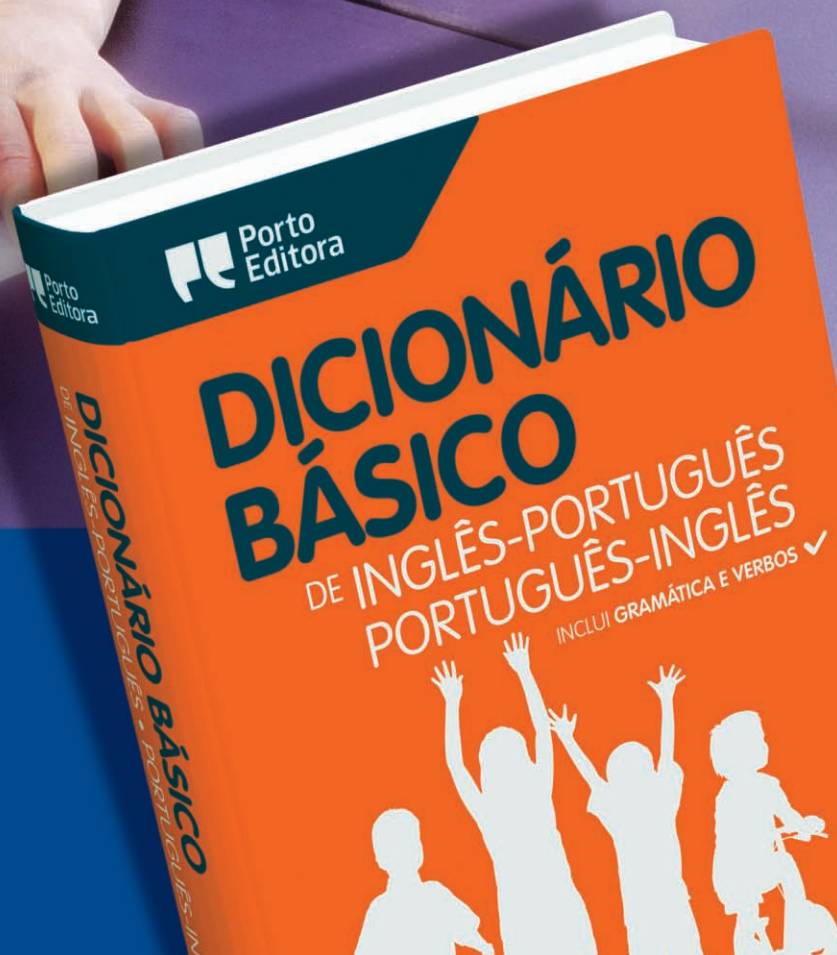
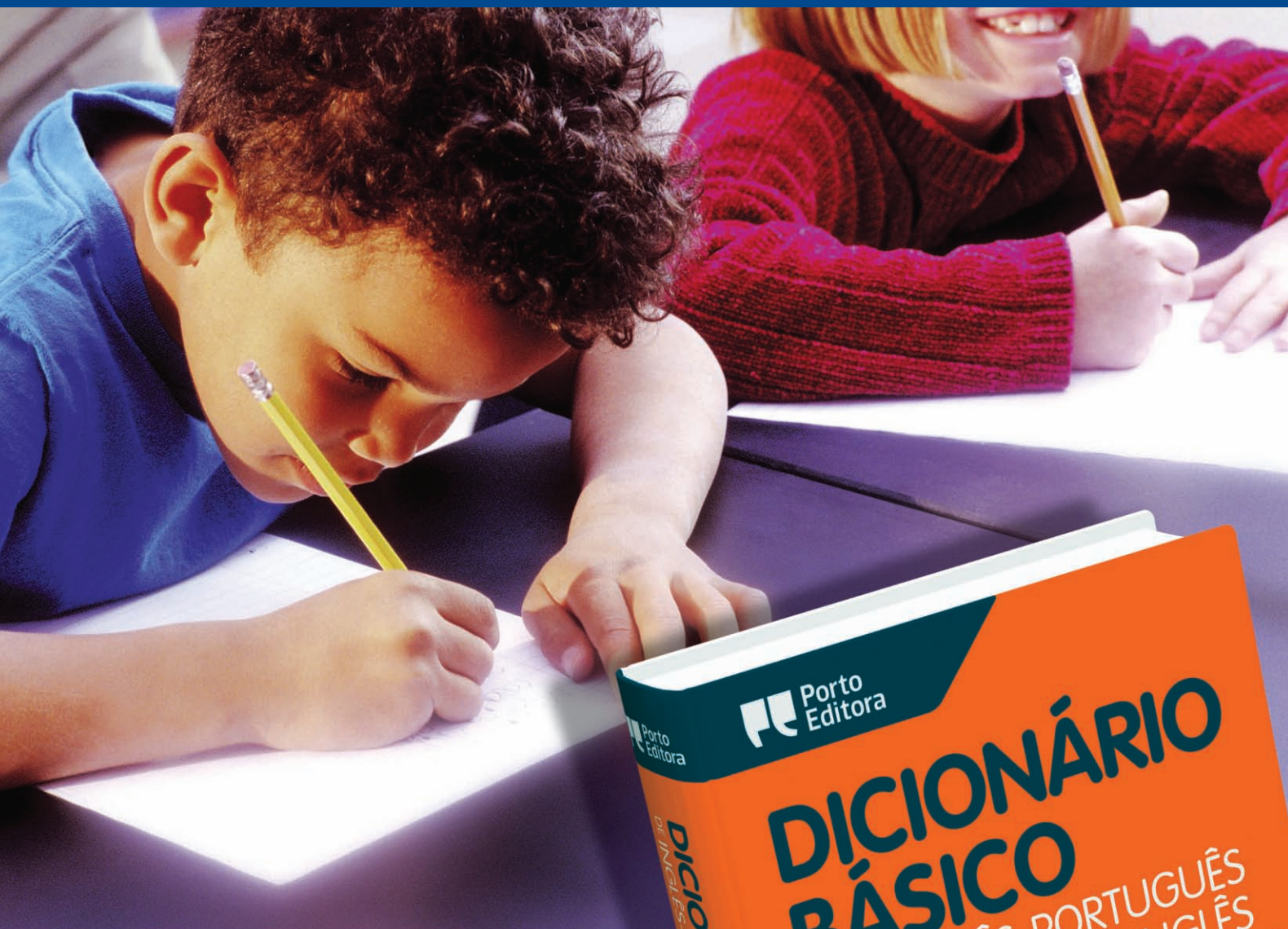


ACTIVIDADES de EXPLORAÇÃO

do DICIONÁRIO BÁSICO DE INGLÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-INGLÊS



Com o objectivo de auxiliar os alunos do Ensino Básico a compreender o conceito de dicionário enquanto instrumento de aprendizagem, elaborámos dezasseis páginas de **Actividades de Exploração**, que procuram:

- apresentar o dicionário como uma *ferramenta de trabalho*
- familiarizar os estudantes com a *estrutura interna* de um dicionário
- exercitar e desenvolver *hábitos de consulta*
- estimular a *curiosidade* em relação à língua
- alargar o *vocabulário* dos estudantes
- consolidar os conhecimentos sobre a utilização do *Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês*

Para o professor, as Actividades oferecem a oportunidade de integrar de uma forma lúdica a utilização do dicionário no contexto da aula, ajudando os alunos a encontrar toda a informação disponível numa obra de consulta desta natureza. Destacámos em pequenas caixas algumas características fundamentais do **Dicionário Básico de Inglês-Português Português-Inglês**, que poderão ser apresentadas antes de iniciar a resolução das Actividades, na escola ou em casa.



Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Introdução

Num dicionário, as palavras (*entradas*) são colocadas por ordem alfabética. Portanto, para procurares traduções ou definições é importante conheceres bem o *alfabeto* e a ordem de todas as *letras*. Se reparares com atenção nas letras que formam as *palavras*, não terás dificuldade em resolver as actividades que te propomos a seguir.

1. Escreve a letra que vem **antes** das seguintes letras:

____ B ____ U ____ G ____ Q
____ M ____ P ____ J ____ T

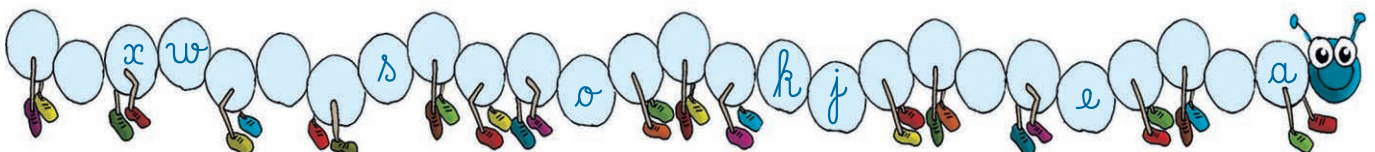
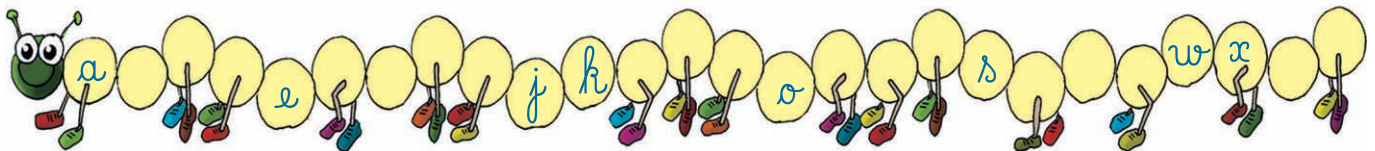
2. Escreve a letra que vem **depois** das seguintes letras:

C ____ R ____ V ____ N ____
G ____ H ____ L ____ O ____

3. Escreve as letras que vêm **antes** e **depois** das seguintes letras:

____ D ____ ____ F ____ ____ B ____ ____ S ____
____ U ____ ____ X ____ ____ I ____ ____ P ____

4. Preenche o desenho com as letras do alfabeto.





Data: ____ - ____ - ____

Nome: _____

As letras do alfabeto

1. Escreve as **duas letras** que vêm **depois** das seguintes letras:

f ____ m ____ h ____ s ____
 v ____ b ____ o ____ d ____

2. Escreve as **duas letras** que vêm antes das seguintes letras:

____ t ____ z ____ p ____ c
 ____ n ____ e ____ r ____ g

3. Completa a barra alfabética do teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** com as letras que faltam, colocando-as no devido lugar.

				a
				b
				c
				e
				f
				i
				j
				l
				o
				p
				r
				s
				u
				x
				z

m v
 g k
 t n
 d h
 q y
 w



Se tens dúvidas, consulta o teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** que apresenta o alfabeto na parte interior da capa.





Data: ____ - ____ - ____

Nome: _____

Palavras por ordem alfabética

1. Coloca as seguintes palavras por ordem alfabética, numerando-as de 1 a 10.

house
cab
dog
skate
pencil



umbrella
tree
bicycle
bus
apple



Palavras com a mesma letra inicial

Repara nas palavras **web**, **whale** e **wall**. Todas começam pela letra **w**. Mas, se reparares com atenção, as letras seguintes não são iguais (**wall**, **web**, e **whale**). Para colocares as palavras por ordem alfabética, presta atenção à segunda letra de cada palavra. Neste caso, a ordem alfabética é:

wall
web
whale

1. Ordena as palavras dentro dos seguintes grupos, numerando-as de 1 a 3.

cheese
cat
cereal
kite
kangaroo
kennel
mug
mouse
magician

day
dictionary
drum
ladybird
lighthouse
lemon
teddy bear
theatre
taxi

fruit
finger
fan
reindeer
rabbit
ruler
chair
computer
candle



2. Procura no teu dicionário 3 palavras inglesas começadas por **p** e escreve-as por ordem alfabética.

1 _____; 2 _____; 3 _____.





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Palavras com as duas letras iniciais iguais

Repara nas palavras **bag**, **balcony** e **bar**. Todas começam pelas letras **ba**. Mas as letras seguintes não são iguais (**bag**, **balcony**, **bar**). Para colocares as palavras por ordem alfabética, presta atenção à terceira letra de cada palavra. Neste caso, a ordem alfabética é:

bag balcony bar

1. Ordena alfabeticamente as palavras dentro dos seguintes grupos, numerando-as de 1 a 3.

accelerate gate hamburger rage academy galaxy harm range ache garden half race coin journal market star comet joke machine street collision job mass steak

Palavras com as três letras iniciais iguais

Nas palavras **killjoy**, **kilo** e **kilt** as três letras iniciais de cada palavra são iguais (**killjoy**, **kilo**, **kilt**). Para colocares as palavras por ordem alfabética, presta atenção à quarta letra de cada palavra. Neste caso, a ordem alfabética é:

killjoy kilo kilt 

1. Ordena as palavras dentro dos seguintes grupos, numerando-as de 1 a 3.

dinosaur offer restaurant contrast dinner officer responsibility contract dining room offence rest contact native invitation warm ready national invoice wardrobe reader nature inventor warmth reading



Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Palavras-guia

Abre o teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** nas páginas 20-21 e repara nas palavras a azul que estão no canto superior, à esquerda e à direita de cada página: **ad** e **aerial**, na página 20 e **aerobics** e **air** na página 21. As palavras que aparecem no canto da página da esquerda são a primeira (**ad**) e a última (**aerial**) entradas dessa página; as palavras no canto superior da página da direita são a primeira e a última entradas dessa página (**aerobics** e **air**). Estas palavras, as **cabeças** ou **palavras-guia**, estão em todas as páginas do dicionário e servem para te indicar que as entradas registadas nessas páginas se situam alfabeticamente entre as palavras que formam as cabeças.

Assim, se procuras, por exemplo, a tradução da palavra **advice**, vais encontrá-la na página 20, entre **advertisement** e **advise**. Se procuras a tradução de **age**, vais encontrá-la na página 21, entre **against** e **aged**.

1. Ordena alfabeticamente as seguintes palavras-guia e indica as páginas onde aparecem no teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** (procura o primeiro conjunto de palavras na parte **Inglês-Português** e o segundo conjunto na parte **Português-Inglês**).

alphabet-amusement	<input type="checkbox"/>	pág. _____	apagar-apetite	<input type="checkbox"/>	pág. _____
heat-hers	<input type="checkbox"/>	pág. _____	publicitar-puzzle	<input type="checkbox"/>	pág. _____
mix-most	<input type="checkbox"/>	pág. _____	ladrão-lapiseira	<input type="checkbox"/>	pág. _____
proposal-punctuation	<input type="checkbox"/>	pág. _____	visitar-vocacional	<input type="checkbox"/>	pág. _____
beautiful-belief	<input type="checkbox"/>	pág. _____	mudar-muralha	<input type="checkbox"/>	pág. _____
dialect-directly	<input type="checkbox"/>	pág. _____	indiferente-infante	<input type="checkbox"/>	pág. _____
form-franc	<input type="checkbox"/>	pág. _____	benefício-bisneta	<input type="checkbox"/>	pág. _____
relative-reputation	<input type="checkbox"/>	pág. _____	digital-discurso	<input type="checkbox"/>	pág. _____

2. Agora já não terás dificuldade em fazer o exercício seguinte, completando com as palavras-guia que faltam. Onde podes encontrar as seguintes palavras no teu dicionário?

surf:	entre	<u>summit</u>	e	<u>surround</u>
prize:	entre	_____	e	_____
teapot:	entre	_____	e	_____
joystick:	entre	_____	e	_____
good:	entre	_____	e	_____
pie:	entre	_____	e	_____
lemon:	entre	_____	e	_____
farm:	entre	_____	e	_____
Beefeater:	entre	_____	e	_____





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Estrutura do dicionário

Os dicionários dão-te várias informações sobre as palavras de uma língua. No **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** encontras várias indicações úteis, que estão explicadas no Guia de Utilização (páginas iniciais do dicionário).

1. Repara em alguns dos elementos que fazem parte das entradas do dicionário e liga cada um deles à respectiva designação.

colleague *n.* colega
collect *v.* 1 coleccionar 2 juntar; reunir
collection *n.* 1 colecção; **stamp collection**: colecção de selos 2 compilação; **a collection of short stories**: uma compilação de contos
collective *adj.* colectivo; **collective effort**: esforço colectivo
collector *n.* 1 coleccionador 2 cobrador
college *n.* 1 **(Estados Unidos da América)** universidade; faculdade 2 instituto; escola superior

A palavra inglesa **college** não tem o mesmo significado que **colégio** em português. **College**, em inglês, quer dizer *universidade*.

collide *v.* colidir; chocar; **the two planes collided with each other**: os dois aviões colidiram
collision *n.* colisão; embate; **head-on collision**: colisão frontal
colloquial *adj.* coloquial; informal
cologne *n.* (perfume) colónia
colony *n.* **(pl. colonies)** colónia
color *n. e v.* **(Estados Unidos da América)** → **colour**
colossal *adj.* colossal

- 1) palavra a traduzir (entrada)
- 2) frase-exemplo
- 3) classificação gramatical
- 4) diferentes sentidos da entrada
- 5) formação do plural
- 6) variante geográfica
- 7) nota explicativa
- 8) tradução da frase-exemplo
- 9) tradução da entrada
- 10) remete para a entrada onde se encontra a tradução

Apesar de os dicionários registarem muitas palavras, nenhum dicionário regista **todas** as palavras de uma língua, nem todas as formas de uma palavra:

- no caso dos verbos, regista-se o infinitivo (se procuras a tradução das palavras **vi** (em português) ou **saw** (em inglês) deves procurá-las em **ver** e **see**, respectivamente;
- no caso dos nomes e adjectivos regista-se geralmente o masculino singular (se procuras a tradução das palavras **amigos** ou **friends** deves procurá-las em **amigo** e **friend**);

O feminino e o plural estão registados quando têm um sentido diferente do masculino singular.

2. Agora que já conheces algumas das regras de apresentação das entradas no dicionário, escreve cada uma das formas onde podes encontrar a tradução das seguintes palavras:

campeã _____ campeão _____

livros _____

zangada _____

falei _____

piores _____

disse _____

aulas _____

grandes _____

médica _____

felizes _____

temas _____

perita _____





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Abreviaturas do dicionário

Como já reparaste, no dicionário usam-se **abreviaturas** para indicar as classificações gramaticais das palavras e para dar outras informações (plurais, femininos, etc.). As abreviaturas são usadas para evitar repetir informações que aparecem muitas vezes ao longo do dicionário.

1. Com a ajuda da lista de Abreviaturas que encontras no início do teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês**, liga cada uma das abreviaturas à palavra correspondente:

adj. •	• plural
adv. •	• adjetivo
art. •	• definido
conj. •	• interjeição
contr. •	• masculino
def. •	• pronome
dem. •	• feminino
det. •	• indefinido
f. •	• advérbio
indef. •	• possessivo
interj. •	• conjunção
interr. •	• interrogativo
m. •	• preposição
mult. •	• determinante
n. •	• contracção
num. •	• multiplicativo
ord. •	• demonstrativo
pess. •	• numeral
pl. •	• verbo
poss. •	• nome
prep. •	• pessoal
pron. •	• artigo
v. •	• ordinal





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

A tradução de alguns nomes

Procura no teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** as traduções para inglês e para português das palavras indicadas nas coluna da esquerda. Copia o primeiro sentido de cada uma das palavras (no caso de haver mais de um) e escreve o número da página onde encontraste a tradução.

palavras	tradução	página	palavras	tradução	página
comida	<u>food</u>	<u>278</u>	whale	<u>baleia</u>	<u>198</u>
capacete	_____	_____	glass	_____	_____
sapo	_____	_____	birthday	_____	_____
jipe	_____	_____	fish	_____	_____
pássaro	_____	_____	school	_____	_____
noz	_____	_____	shirt	_____	_____
relógio	_____	_____	boat	_____	_____
maçã	_____	_____	dinner	_____	_____
livro	_____	_____	pumpkin	_____	_____
lápiz	_____	_____	potato	_____	_____
cubo	_____	_____	ring	_____	_____
ioiô	_____	_____	summer	_____	_____
copo	_____		dress	_____	_____
bota	_____	_____	trousers	_____	_____
consola	_____	_____	arm	_____	_____
noite	_____	_____	bread	_____	_____
fogo	_____	_____	neck	_____	_____
rosa	_____	_____	home	_____	_____
olho	_____	_____	tea	_____	_____
bolo	_____	_____	classroom	_____	_____
autocarro	_____	_____	pet	_____	_____
vento	_____	_____	cracker	_____	_____
coelho	_____	_____		_____	_____
almoço	_____	_____			





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Como se escreve?

No teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** encontras diversas notas explicativas, destacadas num fundo azul, que te alertam para erros frequentes, por exemplo, quando as palavras portuguesas e inglesas se escrevem ou pronunciam de forma semelhante mas têm um significado diferente.

1. Repara nas palavras seguintes da coluna da esquerda e, com a ajuda do Dicionário, liga cada uma delas à respectiva tradução, na coluna da direita.



- | | |
|-----------------|----------------|
| library • | • puxar |
| assist • | • livraria |
| actual • | • assistir |
| bookshop • | • verdadeiro |
| current • | • actual |
| custom • | • biblioteca |
| sensible • | • costume |
| push • | • sensato |
| sensitive • | • colégio |
| pull • | • traje |
| college • | • sensível |
| costume • | • empurrar |
| public school • | • universidade |
| attend • | • ajudar |

2. Agora procura no teu Dicionário a forma correcta em inglês das seguintes palavras portuguesas, colocando um x dentro do quadrado correspondente.

responsável

responsible

responsable

favor

favore

favour

roupa

rope

clothes

confortável

comfortable

comfortable

parente

relative

parent

vulcão

vulcane

volcano

sapato

show

shoe

turma

turn

class

feira

fare

fair

elefante

elephant

elefant

fábrica

fabric

factory

êxito

success

exit





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Sentidos figurados e expressões

Muitas vezes, usamos uma palavra num sentido diferente do seu sentido principal. Quando o fazemos, usamos as palavras em *sentido figurado*. No teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês**, os sentidos figurados estão assinalados em itálico, entre parênteses, antes da respectiva tradução.

1. Liga cada uma das palavras da coluna da esquerda ao seu sentido figurado em inglês, na coluna da direita (procura a palavra na parte Português-Inglês e encontra o seu sentido figurado, como no caso de **coração**, que encontras na pág. 285 do teu Dicionário):

- | | |
|------------|---------------|
| coração • | • guts |
| mão • | • source |
| faro • | • to hurt |
| garra • | • difficulty |
| vaga • | • effort |
| semente • | • kindness |
| madrinha • | • bond |
| pulso • | • heart |
| limar • | • charm |
| ferir • | • intuition |
| suor • | • help |
| feitiço • | • hit |
| laço • | • burden |
| grito • | • streak |
| custo • | • to polish |
| opaco • | • patron |
| seio • | • wave |
| revolta • | • strength |
| maré • | • obscure |
| peso • | • indignation |





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

As palavras combinam-se muitas vezes com outras palavras, formando expressões que estão registadas no teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês**.

1. Com a ajuda do **dicionário**, liga cada uma das expressões ao significado correcto, procurando a tradução na palavra sublinhada. Primeiro apresentamos frases em português, para procurares a sua tradução na parte **Português-Inglês** do teu dicionário.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| andar de <u>bicicleta</u> • | • on Saturday |
| <u>sala</u> de aula • | • birthday party |
| de <u>manhã</u> • | • a long time ago |
| ao/no <u>sábado</u> • | • to travel by plane |
| <u>dor</u> de barriga • | • to tell the truth |
| <u>ficar</u> em casa • | • zoo |
| por <u>exemplo</u> • | • Christmas tree |
| <u>feira</u> de aniversário • | • to stay at home |
| <u>faltar</u> às aulas • | • to ride a bicycle |
| viajar de <u>avião</u> • | • football player |
| <u>férias</u> de Natal • | • to watch television |
| há muito <u>tempo</u> • | • in the morning |
| dizer a <u>verdade</u> • | • for example |
| ver <u>televisão</u> • | • classroom |
| <u>sumo</u> de laranja • | • stomach ache |
| <u>jardim</u> zoológico • | • orange juice |
| <u>jogador</u> de futebol • | • to miss classes |
| <u>árvore</u> de Natal • | • Christmas holidays |

2. Agora repara que as frases estão em inglês; deves procurar a sua tradução na parte **Inglês-Português** do teu dicionário.

to have breakfast

football match

flower shop

alarm clock

foreign language

what time is it?

heavy rain

a piece of cake

to have flu





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

O feminino e o plural dos nomes

Além das traduções das palavras, no teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês**, encontras diversas informações úteis, como a formação do plural, indicada junto da respectiva entrada.

1. Indica o plural das seguintes palavras inglesas (atenção: algumas palavras podem ter mais de uma forma de plural!):

man	_____ <i>men</i> _____	foot	_____
volcano	_____	family	_____
tooth	_____	child	_____
leaf	_____	woman	_____
lady	_____	knife	_____
wolf	_____	zero	_____
story	_____	shelf	_____
sheep	_____	baby	_____
ox	_____	glass	_____
tomato	_____	difficulty	_____
toy	_____	hobby	_____

2. A seguir, indica a forma feminina das seguintes palavras portuguesas, consultando a parte **Português-Inglês** do teu Dicionário.

coelho	_____ <i>coelha</i> _____
ladrão	_____
juiz	_____
glutão	_____
alemão	_____
inquilino	_____
primo	_____
enfermeiro	_____
doutor	_____
americano	_____
editor	_____



dorminhoco	_____
campeão	_____
português	_____
médico	_____
cidadão	_____
director	_____





Data: _____ - _____ - _____

Nome: _____

Variantes geográficas

Como sabes, o inglês é a língua oficial da Grã-Bretanha e dos Estados Unidos da América. No entanto, apesar de falarem a mesma língua, os habitantes daqueles países pronunciam e escrevem algumas palavras de forma diferente e, por vezes, utilizam palavras diferentes para designar uma mesma coisa. No teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês** encontras a indicação (GB) e (EUA) para assinalar se a palavra é usada na Grã-Bretanha ou nos Estados Unidos da América.

Por exemplo, *automóvel* tem duas traduções, como podes verificar na página 253 do teu Dicionário (na Grã-Bretanha diz-se *car* e nos Estados Unidos da América diz-se *automobile*).

1. Procura as formas de cada uma das seguintes palavras:

médico

(GB) _____

(EUA) _____

biscoito

(GB) _____

(EUA) _____

passeio

(GB) _____

(EUA) _____

caravana

(GB) _____

(EUA) _____

Outono

(GB) _____

(EUA) _____

quintal

(GB) _____

(EUA) _____

armário

(GB) _____

(EUA) _____

abre-latas

(GB) _____

(EUA) _____

colégio

(GB) _____

(EUA) _____

telemóvel

(GB) _____

(EUA) _____

matrícula

(GB) _____

(EUA) _____

cheque

(GB) _____

(EUA) _____

carrinha

(GB) _____

(EUA) _____

veterinário

(GB) _____

(EUA) _____





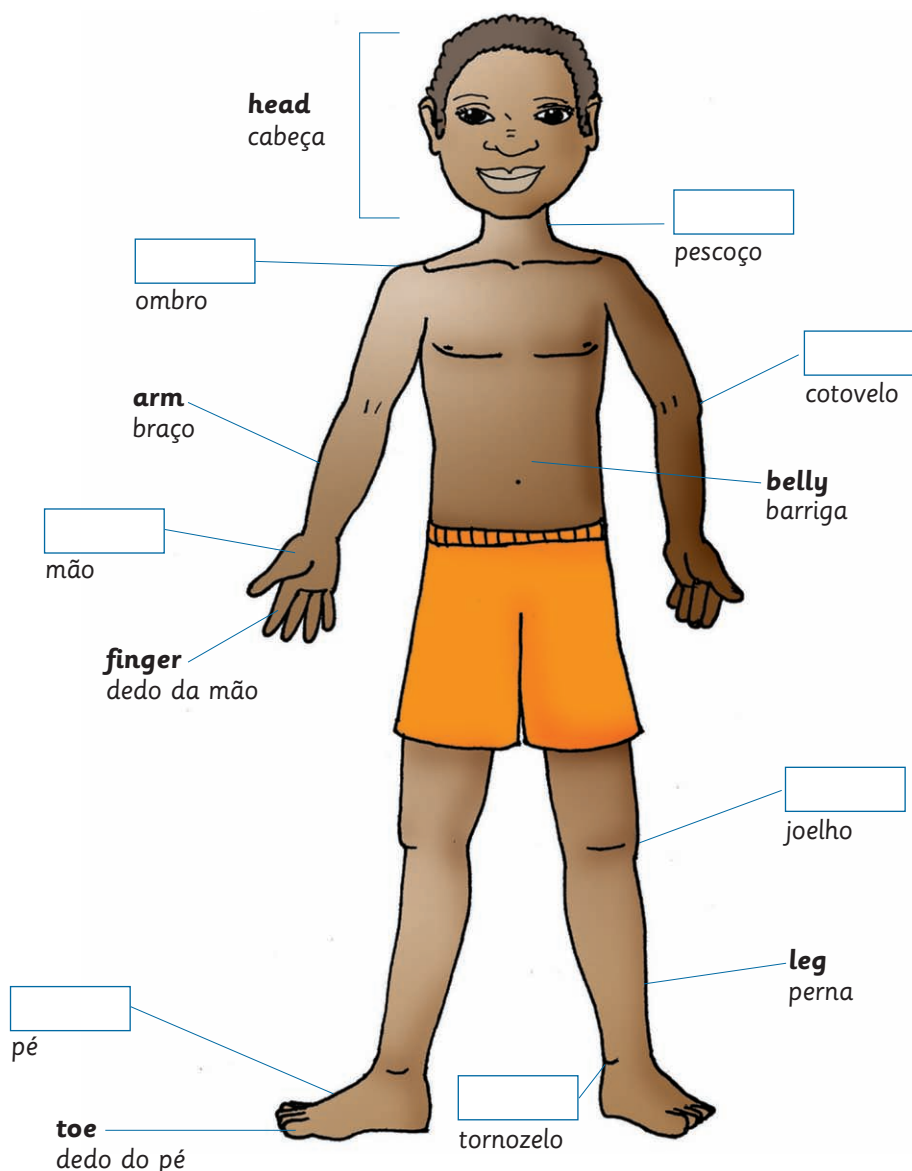
Data: ____ - ____ - ____

Nome: _____

Vocabulário ilustrado

Completa as legendas que faltam nas páginas seguintes com o auxílio dos quadros temáticos que aparecem no teu **Dicionário Básico de Inglês-Português/Português-Inglês**. Se tiveres dúvidas, consulta as páginas 210-211 do teu dicionário.

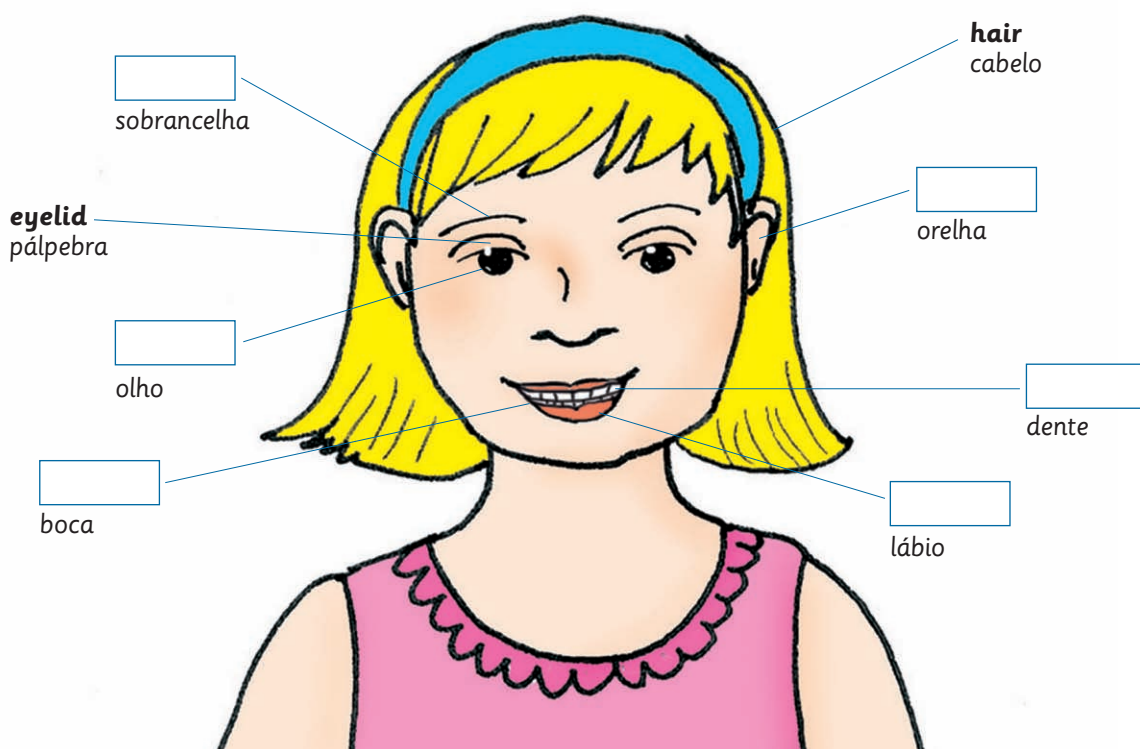
My O meu corpo



Data: ____ - ____ - ____

Nome: _____

My A minha cara

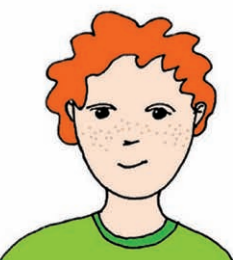
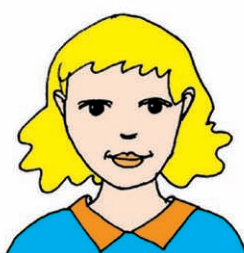


hair
 cabelo louro

red hair
 ruivo

grey
 cabelo grisalho

dark hair
 escuro



My home

A minha

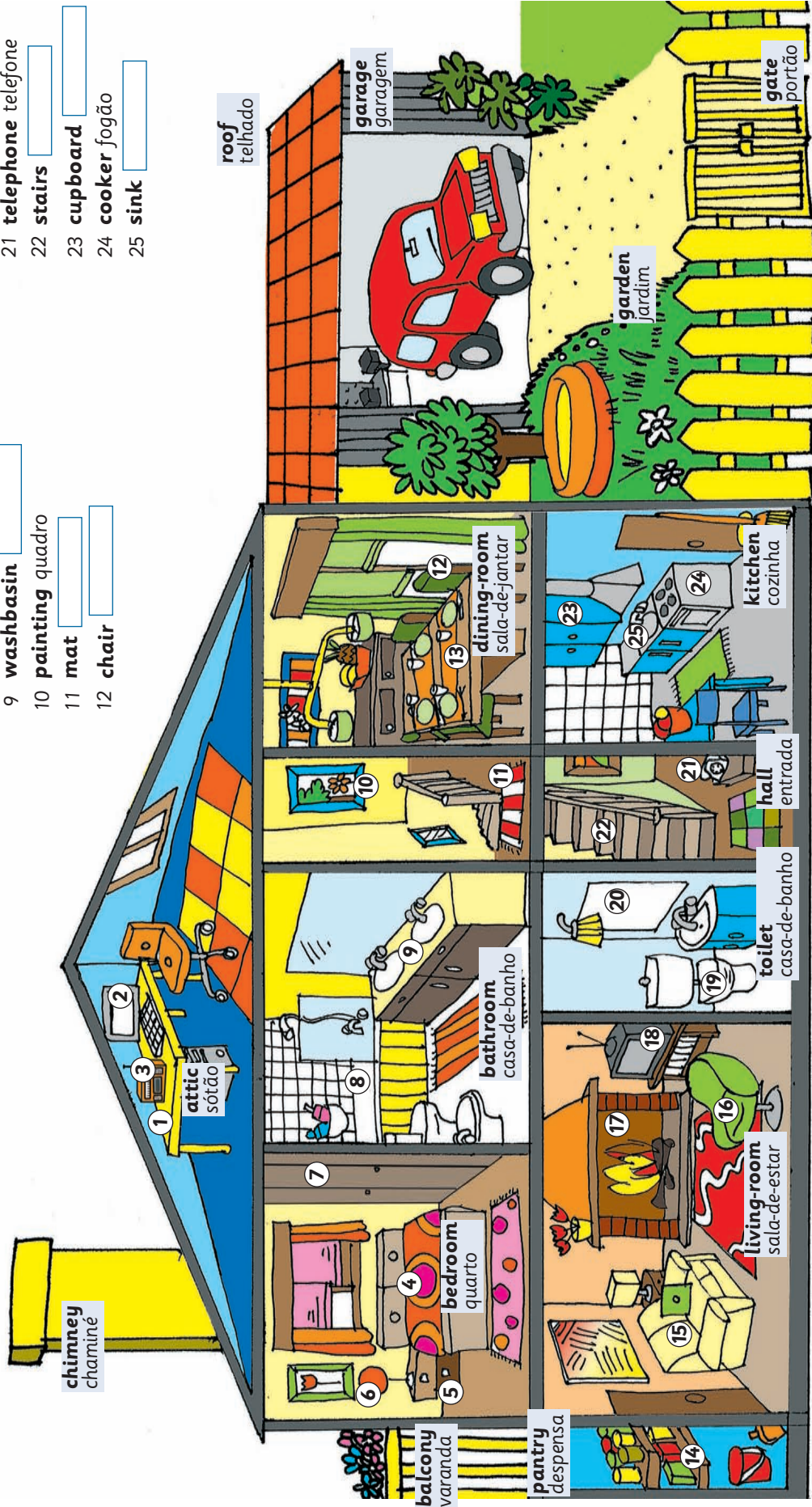


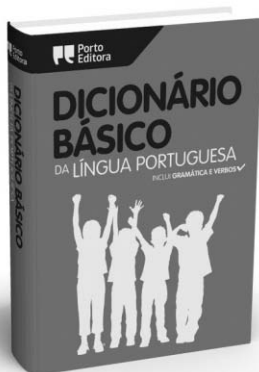
Data: ____ - ____ - ____

Nome: _____

- 1 desk secretária
- 2 computer
- 3 radio rádio
- 4 bed
- 5 bedside table mesa-de-cabeceira
- 6 lamp
- 7 wardrobe guarda-vestidos
- 8 bath banheira
- 9 washbasin
- 10 painting quadro
- 11 mat
- 12 chair

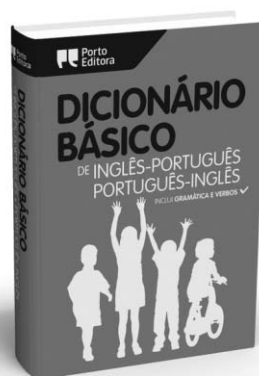
- 13 table mesa
- 14 shelf
- 15 sofa sofá
- 16 armchair poltrona
- 17 fireplace
- 18 TV televisão
- 19 toilet sanitária
- 20 mirror
- 21 telephone telefone
- 22 stairs
- 23 cupboard
- 24 cooker fogão
- 25 sink





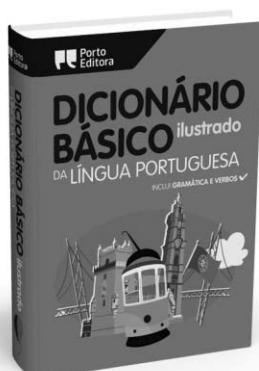
Dicionário Básico Língua Portuguesa

- Recomendado para o 1.º e 2.º ciclos do EB
- Definições claras do vocabulário essencial
- Mais de 17 000 entradas
- Notas explicativas, comentários e exemplos de uso
- Mais de 1500 sinónimos e antónimos
- Femininos e plurais irregulares
- Gramática e conjugações verbais



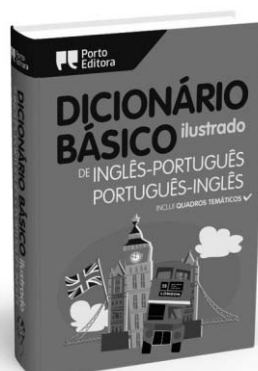
Dicionário Básico Inglês-Português Português-Inglês

- Recomendado para o 1.º e 2.º ciclos do EB
- Cerca de 20 000 entradas
- Mais de 10 000 exemplos e expressões idiomáticas
- Notas gramaticais e culturais
- Vocabulário ilustrado e gramática inglesa, incluindo verbos irregulares
- Fundamental para a aprendizagem do Inglês



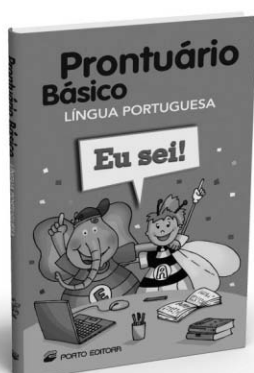
Dicionário Básico Ilustrado da Língua Portuguesa

- Recomendado para o 1.º e 2.º ciclos do EB
- Mais de 300 ilustrações
- Cerca de 12 000 entradas
- Comentários e notas explicativas
- Gramática e verbos
- Disponível em dois formatos: grande e pequeno



Dicionário Básico Ilustrado de Inglês-Português Português-Inglês

- Recomendado para o 1.º e 2.º ciclos do EB
- Mais de 11 500 entradas e 400 ilustrações
- Comentários e notas explicativas
- Quadros temáticos elaborados de acordo com as orientações curriculares
- Disponível em dois formatos: grande e pequeno



Prontuário Básico da Língua Portuguesa

- Recomendado para o 1.º e 2.º ciclos do EB
- Estrutura simples e muito clara
- Inclui jogos, testes, exercícios e momentos de avaliação
- Anexo com nomes colectivos, vozes de animais, numerais, translineação e acentuação
- Essencial para vencer o desafio da comunicação

ACTIVIDADES de EXPLORAÇÃO

do **DICIONÁRIO BÁSICO DE INGLÊS-PORTUGUÊS
PORTUGUÊS-INGLÊS**

Com formatos atractivos e edições ilustradas, a apresentação dos **Dicionários** e **Prontuário Básicos** torna imediata a compreensão das entradas e esclarece todas as dúvidas relativas ao uso correcto das línguas portuguesa e inglesa. Para utilizar em casa ou na escola, esta colecção ajuda a desenvolver hábitos de consulta, estimula a curiosidade em relação à língua e enriquece o vocabulário dos mais novos, promovendo a autonomia dos alunos e assegurando o sucesso na construção de uma competência linguística fundamental.



www.portoeditora.pt

